

ملا نصر الدين

№45. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۱۹۵۰ قىتتى ۲۲ قېك



С.М.
ШАИНОВ

— بويور، بويور، سنده بويورا وقت كيجيرميك كه ساوماسين. سوگرا، لذتلي يه يلنزا!

Пожалуйте, пожалуйста! не надо мѣшкать, а то остынет. нотомъ будетъ не такъ вкусно!



آتا - بالام، تاداڭ آلسن، آتاڭ سنىڭ! آغليا آغليا يواڭى گوزليوردوم، نه باخشى ايلهڭ، كىڭ!

Мать: дитя, я давно, плача, ждала тебя: хорошо съезжал, что приехал.

اوغول - ديه بيوغ» باخشى نه بانى مايو» سن نه دانيشير.

Сын: Ей Богу я тебя совсем не понимаю.

اداره و قانقور

تفلیس، داویدوف کوچسی نمره ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. Ѡ № 24.

Редакція журналу „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

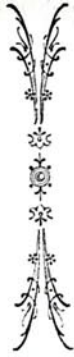
تلفرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینه.

Тифлисъ, „Молла-Насреддинъ“

اعلان قیمتی

بقاق صحیفهده بیضاقت ایله بر سطر ی. ۱ قیقل، دال صحیفهده ۷ قیقل.

آدریس ده گیشمک حتی ۳ دانه یدی قیقلک مارقهدر.



آبونای قیمتی.

قافزاده و روسیهده: ۱۲ آیقلی - ۵ منات

" " " " ۶ آیقلی - ۳ منات

" " " " ۳ آیقلی - ۱ منات ۶۰ قیقلک

اجنبی مملکتلرده: ۱۲ آیقلی - ۶ منات

" " " " ۶ آیقلی - ۴ منات

نسخسی اداره مزده ۱۰ قیقل، اوژگه شهرلرده ۱۲ قیقل.

۱۹۰۹. ۸ نوایر ۱۲۲۷ بازار. هفتهده بر دفه چیخان تورک مجموعه سی در.

ملا نصرالدینک اولمچی، ایکمچی و اوچومچی ایلی نك جلدنمش ککتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقدهدر. جلدلرک اوستنده ملا نك شکلی و آدی، مجموعه نك تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلوبدر. قیمتلری ادارهده: اولمچی ایلی ۵ منات، ایکمچی و اوچومچی ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قیقل، پوچتا خرجی ایله: اولمچی ایلی ۶ منات، ایکمچی و اوچومچی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.

Т-во ПРОВОДНИКЪ



پرودنیق
شرکتی
ریفا شهرده



ВЪ
Р И -
Г Ъ



کارخانه لر:

ریزین لوش پارچالار و سو کیچیرنلری بالالارلار.

«اسیست» و «قالی» دن قاپرالمش ماشلار.

«لینه لوانوم» یی رقتالی گولالری و

پروشای ایله آرالامش

ریزیندن، یندان و نیلی «قول» لار

ریزینا پولودلاری،

ریزینا داراخ لاری

هوا ایله دولی و غی جور آهنما ییل شلری

«لیتروست» لار.

ساخنه ده یی لر (کولیلر).

ریزین قالوشلاری

کیچه ریزیندن آیان قاللاری.

آرابا و ویلوسیبید شینلری و حسلری.

ریزیندن ماشا آلتلری.

ایلیکترونک ماشیاسی آلتلری.

«ایونیت» و بویوزدان قاپرالمش شیلر.

فونوغرافیا آلتلری.

ریزین اویونجاقلای (الفروشقا) و غالانبریمی شیلر.

جراح و حکیم حجتلری.

ایلیکتریق قوه سیلفی کمار ایمن و سودان کیچیرن آلتلر.

زافافاززاده فابریقا آمباری

تفلیس سالااق کوچسهنده، نمره ۴.

Тифлисъ, Соловьевская ул. № 4.



کج قابیرقا

فرسأ، احتمال ایذوب دی یک که بزدن سوایی بوتون دنیاک آروانلاری اوزلرینی اولدوروب چالشدقلری، اوانلاره بر جوق کیشیلرده یاردیم ایتدلمکری ایچون، بر آز حق و اختیار ویرلسین. لاکن، بوایران یازیچی لرینه نه دوشوب که اوز اوزلرینی زحمته، جسسه سالوب آروانلارمژگ دردلرینی چکیرلر. و گوتوروب، تبهیزده چغان «صحبت» غازیقنده یازیرلار که:

«نورودج» غازیقلری یازیرلر که وکیل سمجک ایچون آروانلار اختیار آل- دیلار. «خریستیانبا» شهرندن سهیچلن ۸-سن. دیموقرات

دیوانتک آیکسی آرواندر.

«بر ملت بر اعضا حکمنده در. اگرچه آتامز حضرت آدم عورتی اوز قابرقاسی بیلاردی و هر یرده یاننجاق دولاندیریردی، اما، بو ایش بزیم غیرتمسه سیخشمادی، دیدیک: «قابرقاسز دولانماخ، کج قابرقادن یاخشیدر.» کج قابرقانی ایوده گبزلتدیک. البته، اعضادن که بر زان اسکیک اولسا شکست حکمنده در.

نجه که شکست آداملاری آدم یرینه قویمازلار، بزیده او بری ملقلر آدم یرینه قویمورلار. فالیشوخ مصل: هم کوکلنز آدم اولماق ایستیر، همده عارمه گلبر که کج قابرقانی اوز عضومزدن ییلهک.

یا گرک، الله بو غیرتی ییزیم الیمزدن آلا، بزده عورتلری - کج دیده - اوز عضومز ییلهک، یاداک بزدن اوزگه جمیع دنیا مخلوقنک الله قلبنه سالا، اولاردا بو کج قابرقانی ایوده قویلار. او وقت بزنی عبیجر شکست گوزلده گورمزلر. اگرچه بو لاپ چینندر: تمام دنیا توب توپخانه لر یله ینیشلار کج قابرقانی یرلده اوتوردا ییلمزلر. هر یرده حاضر ناظر اولماقلاری بس دگل، وکیل اولماقده چالیشیرلار.

هله، عقلی آداملار دیرلر که: «هر ملکته مشروطیت، علم و تربیت گلسه عورتلرک قافاسینه گیره.»

آمریقا غازیقلری یازیرلار که بورانک آروانلار جمعیتی حکومته طلبنامه ویروب دولت قوللیقلرند، کیشیلر ایله بر اختیار صاحبی اولماقلرینی، و پولسا قوللیقلرینه گیرمگی ایستیرلر.

چقماغو شهرنده بش مین قیز، حکومته ییلدیریر که اگر آروانلاره تمام مساوات ویریلمهسه، اولنار هیج بر وقت آره گیتمه-جگار. و 'چالیشاجقلر که بوتون آمریقا قیزلارینه اوز- لرینه کومکچی چاغیروب، کیشی لری باقوت ایلمسینلر.

آ جانم، من بو خبرلری اوخویاندا اوزومی یا یوخوده، و یا «گیناتیزم» یعنی سحرلمش حساب ایدیرم. «هه، هه، اما، آروانلارک بو درجه حیاسیزقلرتی، - «دین و مشقت» دیمسکن- دنیا یاراناندان بویانه، هیج ایشیدوبکزمی؟

آروات هارا، «مساوات» هارا؟ اگر اولنارا «مساوات» لازم اولسهیدی، الله اولناری ساجی اوزون عقلی قبصا یارادارمیدی؟ اگر اولنارا مساوات لازم اولسهیدی، الله اولناری یوزلری توکسز یارادارمیدی؟ آروات- دیدک، دخی نه قالدی که اوتانبا اوتانبا حق حقوقده آختارسینلار.

والله، من بیلیم که بزیم بعضی احق یازیچیلار نه ایستیرلر؟ دیهسن «حق و مساوات» کیشیلر مژگ باشیندان داشوب که هله آروانلارده پای آختاریرلار.

بونی ایشیدلندن عورتمه کاپشیریمشام قافاسیبدن مقوجه اولسون.
که تربیت گیریمسون.»
«سید حسین»

یوخ، اگنر بیلمکه گبروب که گرنک قیزلاردان اوتری بر زاد
یازاسان، باری، «شرق» ک ۲۲نجی نومردنکی احوالاتی یاز که:
علی خان لام بخائله یوسفخان رفته درسورتیکه عیال یوسفخان
درخائله لبوده و چاقوئی دردست داشه دختر زن یوسفخان را
ازائله بکارت نموده. کسیر بقدر از اطلاع از واقعه، پدر و مادر
طرفین و دختر و پسررا بجهت تحقیق و کشف چگونگی حاشر
نموده، تحقیقات ابتدائی بعمل آورده.

برای تحقیق دختررا بزد دو نفر قابله فرستادند جواب
دادند که این کار سابقاست، دخلی دیروز نداد.

همسایگان تعجب می کنند که این دختر «حجاب الرعایه»
بعمل شنیع، همیشه چه گوله مرتکب می شد.

«ملا نصرالدین»

تازه لرک

حمدلله دونوب اقبالی بزیم تازه لرک.

قاریشوبدرینه احوالی بزیم تازه لرک.

قاریشوب بیر بیرینه ایشلری ویران گورونور.

آینوب روحلری جمله سی بی جان گورونور.

اولوب آ، دینمه، نه وار روحی، نده جان گورونور

قاریلوب رشته آمالی بزیم تازه لرک

حمدلله دونوب اقبالی بزیم تازه لرک.

ایستیورلردی که اغوا ایدرمک بو عرفا

دوغری یولدان آزیدوب ایبله لر جور جفا.

لیک صد شکر که زحمتلری هب اولدی هبا،

بو سوزلری، گینه بر ایسان سیز مسلمان یازسه ییدی، نه ایسه.
آخر، هیچ بیله شی اولارمی که، هم اوزون «سید» هم آدک
«حسین» اولا اولا گوتوروب، او یله، سخره و هدرن پدین یازیرسن!
بونلارا، هیچ دییهن یوخ که: ای بابا! بر نیکه جوره کک
وارسه، اوتور راحت یه، ایکی گونلک دنیاده کیمکه باخ. خلق
نه چوره، سنده او جور. «کیلیمه بورون، ایل ایله سورون».
یوخسا، ندر، ندر، کچ قایردن اوتری ایران مشروطه خانه سینه
یعنی سیدالمحققین و شیخ السلبینک حبسخانه سه گیرمک!
له دی یهم، والله سنه مستحقدر!

اوغانلار باره سنده بر شی یازسایدک گینه نه ایسه.

مثلا، «ایران نو» ک ۴۹مچی نومرنده یازیلان کیمی، گوتوروب
یازایدک که: سید عبدالغنی تنگابانی پرسی شانزده ساله را اغوا نموده
چهار شب قبل پنهانش کرده حالا میگوید بطرف ما زاندران رفته
است. مادر بیچاره پسر، با ناله و زاری، بنظمی تظلم نمود
زاندارم مخصوص با دسته سرباز مأمور و روانه طرق ما زاندران
نموده که پسررا رحمت دهنه.

باخ، نه دیمیش، بیله خبر یاز که هامنک خوشنه گلین.
آخر، قیزک اوزی ندر که دردی نه اولسون؟ مگر آتالارمک
سوزی یاددان چیخوب که: «کوی دولاغیم ساغ اولسون، قابولمین
قیز اولسون» پیوروبلار.

عزرائیل و خورتدان

راوی اخبار - یعنی حسن بک زار «اکینچی» ک ۱۷ -
مچی نمره سنده بزیم کوچریلرک دولانا جانغاندان سوز آجوب بیله
روایت ایدیر:

قیشک چلله سدر. آخشام دوشوب. مال قارا جولدن قایدوب.
اوبانک آدماری - آروات کبشی بری برینه قاریشوبدر. حیوانلاری
راحتلنمگه مشغولدرلر. فارانلق دوشونه جن خلق ماللارینی راحت
لشدیروب چیکولرلر قازمالارینه. جولده قیلان برجه کوپسکار
اولور. بونلاردا چاققاللارک سسینی ایشیدوب آغز آغزه ویروب
آغلاشما آغلیان کیمی اولاشیلار. (آغیچی مه لک خالا بزدن اینجیمه.
سون، بونی یازان حسن بگدی بز دگلیک). سورا، راوی بیله
سویلور: من ویولداشیم البیزه دگنک آلوب بزیم کبروه حاجی لک
دامخاسنه گیدیریک صحبت ایتمگه. کوپکگر سیمزی ایشیدوب اوستمزه
توکولور. بز دال داله ویروب اوزیمزی قورویا-قورویا حاجی لک
ایوینه یاخینلاشیریق. ایچریدن سس گلیبر. «آی ایت! آی ایت
هی!» اما هیچ کس گورونمیر. آخزده، ایقلر او قدر آرتیر که
ایرله لی گیتمک ممکن اولمور. دالبیزی دامخایه ویروب «آی حاجی،
ایقلر بزی یدی، گل های، دیوب فریاد ایدیریک».

حاجی «آی ایت!» دیه دیه ایشنه اوکوز چولی
چخوب، بزیم قابوب ایچری آپاریر و قیزی توکازه دیور: عزیز
قولاقلار ایچون بر قاییر. توکاز توستیدن گوزلرینی اوخالبا، اوخالبا
ایکی ایشک آلبینی گدوروب بوخارینک قباغنده بزیم ایچون قویور
و حاجی لک بیورماقنه گوره باشلیور آت بشیرمگه. قازمانک بر
کونجنده اوجاق یالیر وکولک هر دم اونک توستی سینی ایچری
دولمورور. بر کونجده بر یارالی کبچی و ایکی تازه دوغلبش
بیزو باغلانوب، بر کونجده بر قانجیق ایشک یانانک خوتوغی ایله
باغلانوب، بر کونجده حاجی لک تولاسی دوغوب اوز کوچیکلرینی
امیزدیریر. دیوارک اوستنده کونده لن قویولمش آغاجک اوستنده
تویوقلار یاقوب.

حاجی بوخارینک قباغنده جومه لوب قباق قالیبانی راهلیوب
باشنه اود قویوب قباغچه اوزی-چیکر، سورا توستی سنی چخاردوب
ویبریر بزه باشلیور صحبتی. او جمله دن اوز آروادی شامبرینک
وفات ایندیگنی بیله نقل ایدیر: بو ایل بز داغدا اولان زمانی
رحمتلک شاه پری ناخوشلیوب، گبچه زاریلدیوب ناله ایدیردی.
بزیم قیزده یاتمشدی. گوردیم جولده ایقلر بزرک باسیر. نه قدر
سه لدم اولتادی. چوله چخدیم، هیچ کسی گورمدم. ایقلره
آجیقلاوب اینچیری گبردم، گوردیم باشنه دوندیگیم شاه پری الله

سبندی بالجملة پروبالی بزم تازه لرك
حمد لله دونوب اقبالی بزم تازه لرك.

یای چکمه سی گنبره که آفاقلاری سرین اولسون - سن لچون
اوزون بوغاز چکمه گیبورسن، آت مینوب سفره که گینمبورسن،
جانکا یازیک گلمبر، مگر؟

- چونکه من بگم.
- یاخشی، سن که جینوونیک دلسن، پس شایقا لچون
فاقرت باشدیریرسن؟

- چونکه من بگم.
- پس پالتونک یاخشیبه لچون قیرمزی ماهوت تکمیسن،
سن که افسر دگلسن؟

- چونکه من بگم.
- یاخشی، بولاری قویاق کنار، سن که قمار اوینویانده
همیشه اودوزورسن، پس لچون قمار اویناماقدن ال کچمیرسن؟

- چونکه من بگم.
- جوق گوزل، بولارک هاموسینی آبول ایدیرم، هله دی
گوروم: هامو شراب ایچنده گیزلی ایچیر که خلق گورمه سین،
پس سن لچون آشکار ایچیرسن؟

- چونکه من بگم.
- جوق عجب، بولیده باشه دوشوم، پس یازارده هر
دکانچی به بر منات، ایکی منات، بر عباسی، اوج عباسی بورجک
وار، لچون اولاری ویرمیرسن که آبروگی آپارماسولار؟

- چونکه من بگم.
- هله بولارک هاموسی کچیر گنبره؛ ایشیدیم که اوتوز
پراسنت-فائش ایله مین منات بورج ایلوب ویکسبل ویرمیرسن،
بو نه ایشدر؟

- چونکه من بگم.
- پس، بر بیله پراسنت ایله بورج ایلوب قیزلاره لچون
اون منات اون منات باغیشلورسن؟

- چونکه من بگم.
- جوق عجب، بولیده باشه دوشوم، پس یازارده هر
دکانچی به بر منات، ایکی منات، بر عباسی، اوج عباسی بورجک
وار، لچون اولاری ویرمیرسن که آبروگی آپارماسولار؟

- چونکه من بگم.
- جوق عجب، بولیده باشه دوشوم، پس یازارده هر
دکانچی به بر منات، ایکی منات، بر عباسی، اوج عباسی بورجک
وار، لچون اولاری ویرمیرسن که آبروگی آپارماسولار؟

- چونکه من بگم.
- جوق عجب، بولیده باشه دوشوم، پس یازارده هر
دکانچی به بر منات، ایکی منات، بر عباسی، اوج عباسی بورجک
وار، لچون اولاری ویرمیرسن که آبروگی آپارماسولار؟

- چونکه من بگم.
- جوق عجب، بولیده باشه دوشوم، پس یازارده هر
دکانچی به بر منات، ایکی منات، بر عباسی، اوج عباسی بورجک
وار، لچون اولاری ویرمیرسن که آبروگی آپارماسولار؟

- چونکه من بگم.
- جوق عجب، بولیده باشه دوشوم، پس یازارده هر
دکانچی به بر منات، ایکی منات، بر عباسی، اوج عباسی بورجک
وار، لچون اولاری ویرمیرسن که آبروگی آپارماسولار؟

- چونکه من بگم.
- جوق عجب، بولیده باشه دوشوم، پس یازارده هر
دکانچی به بر منات، ایکی منات، بر عباسی، اوج عباسی بورجک
وار، لچون اولاری ویرمیرسن که آبروگی آپارماسولار؟

- چونکه من بگم.
- جوق عجب، بولیده باشه دوشوم، پس یازارده هر
دکانچی به بر منات، ایکی منات، بر عباسی، اوج عباسی بورجک
وار، لچون اولاری ویرمیرسن که آبروگی آپارماسولار؟

- چونکه من بگم.
- جوق عجب، بولیده باشه دوشوم، پس یازارده هر
دکانچی به بر منات، ایکی منات، بر عباسی، اوج عباسی بورجک
وار، لچون اولاری ویرمیرسن که آبروگی آپارماسولار؟

نه تکامل گهی ارشاد و دبستان یازیلور
که فیوضات گهی رهبر و بستان یازیلور
که ترقی گهی یولداش گهی دستان یازیلور
گهیده بدگتورور قالی بزم تازه لرك
حمد لله دونوب اقبالی بزم تازه لرك

سالموبهرمی، دی بولار آله اوز اوزلرینی،
که دیورلر غازیته خلقین آچیر گوزلرینی؟
هاردادر، اولارا من گوسترم اوز سوزلرینی،
ایشلمبر یرده قالب مانی بزم تازه لرك
قویوب گون گونه افالی بزم تازه لرك
حمد لله دونوب اقبالی بزم تازه لرك.
«مشدی سزیم قلی»

صحبت

ایول آیتک دوردی اییدی، دریا کنارنده نازه بولوارده
گزیردیم. یورولدم بر اسکامیکده اگله شدیم. بر نفر قوجا، بر
جوان بک ایله اوتوروب شیرین صحبت ایدیردیلر. صحبتلری منه
جوخ خوش گلدی، نیز دفتری می چیتاردوب یازدیم:

قوجا دیدی - آ بک! لچون پایانتکی بر بو قدر کج قو-
یورسنکه آز قالبی پایاق باشکدن دوشسون یرسه، و یوینکیده
زحمت چکوب ایبری دوتورسنکه پایاق باشکدن یره دوشسون؟
- چونکه من بگم.

- یاخشی، پس گورورسنکه بو یای گوننده خلق هامو

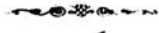
رحمتنه گنبدویر. من ایوی بیخلمیش هیچ بیلممتم که ایقلماسان
عزرائیل ایش، چیتوب ایقلمک آقزندان اونی قورتارمیشام. او
نارد - بونی سبمیشده آلاچیک او بری طرفدن گبروب شاه
پرینک جانین آلوب گنبدویر.

سوز یوخدر که حاجی چوله چخساره ایدی ایقلم عزرائیلی
پارچه لیوب اولدوره چکمشلر و بر یولوق بزیمده جانمز اونک
الندن قورتاراجاقشن - اما نه ایتمک، اولاجاقه چاره یوخدر.
حاجی حکم گراک چیتوب ایقلمک آقزندان. عزرائیلی قورتاراییدی
و اوده شاه پرینک جاننی آلایدی.

بو یوخاریده یازیلان احوالات واقع اولوب ۳۶ ایل بوندان
مقدم، یعنی او وقتلرده که بز عوام ایديک، هر شینه اینالیردیق:
- جینه، شیطانه، سوپورگه سققاله، دبلان گوزه و سائلرینه و
اگر دیسه ایدیله که عزرائیلی ایت بوغوب اوگا شک ایتمزدیک.
- اییدی بر آزده بو علم و ترقی عصرنده وقوعه گن ایشاری-
مزدن دانیشاق.

نقلان آثار و طوطیان شیرین گفتمار بو وقتک ایشندن و
احوالندن سویلوب بزه خنبر ویربرلر که جوانشیر محالنده بر
خورتندان ظهور ایبدویر که اونی گوزیله گورنلر چوخدر. صحیح
روایت گوره بو خورتندان آرواندر، اصیلی اجاریداندر. اوراده

- چونکه من بگم.
 - یاخشی دوتاق که بولار هاموسی بگلک لئانه سیدر،
 نچون پس آذگی مسلمانجه یازه یلمبورسن، سنه، بو عبیدگلمی؟
 - چونکه من بگم.
 (گینه وار)
 مخبرگزاوستدمرادمبا.



گنجبه

کیمدجکدر. بر آز کیچندن سورا کوریرسن که جناب باشنا بر
 یکه عامه قویوب، مرتبه خوان اولوب، منبرلرده خلقه موغله
 و نصیحت ایدوب، اخلاق درسی اوکرهدیر. بولی کورنده دیور
 سن، که بلی بونلدا آلتینا ییله یازیلویمش. بر آز کیچیر کور-
 ریرسن جناب باشنا فکرمده دوشدی. ایندیده پریخود ملاسی
 اولماق ایستدی. باشلادی اولی بولی قنهلوب، بریسی یربندن
 چخاردوب، اوزی اولک یریفه کیرمک ایستدی. بوندادا اوزون
 اوزون ایشلر اولدی. چالیشدی و آنرده پریخود ملاسی اولدی.
 بولی کورنده دیورسن که ایله ییلده لازم ایمش. بر آز کیچیر
 حریف دانوس بازلق ایدیر. بر آز کیچیر حریف دعا یازیر؛
 کتابه، فاله باخیر. اجنه لری دوتور. هر صفت الیندن کلور. او
 یلمه میس و ایشلمه میس بر سمت قالیر. بر آزدا کیچندن سورا
 کوریرسن که جناب حریف مملکت شوقنده دوشدی. بونیده آله
 کوردی و باشلادی شاکردله ملائکه لرت بویلا ریک اوزونلقبدان
 بیهتمکی حوری و غلمانلاردان، امام حسینه جوخ آغلوب، مرتبه
 خوانه پولی جوخ ویرنگک ثوابندن اوکرتمک. بونیدا کوروب تمجب
 ایتمیرسن، چونکه ییلرسن که ییلده لازمدر. برده کورورسن که
 بو حریف عمریک اولیندن ایندینه کیمی کوهنه پرست ایکن،
 غازیقلی حرام و اوخویانلاری کافر ییلیرکن، بردن بره بزکیجه
 یانوب یوخو کوروب، صباحدان ترقی و تازه پرست اولوب اوزکه
 ترقی پرستارهده شبللق آندی، اوزیده مخبر اولدی.... غرض،
 ییله ییله، کونده بر صفتنه دوشدی. بونلارک هامی سینی کوروب،
 کنده تمجب ایتمیرسن. آنجاق بردن بره بو حدیث یادیکا دوشور:
 «الجن یتشکل باشکال مختلفه حتی الکاب والخنزیر»
 بوردا بو حدیث دوغری اولماغنا اینانیرسان.
 ایندی بیلدیکمی عزیزیم، من ییلهجه بو حدیثه اینانیدیم!
 ملا زوری.

الجن جسم یتشکل باشکال مختلفه حتی الکاب والخنزیر)
 یعنی، «جن، ایت و دوگوز داخل اولدینی حالده جمیع
 شکلره گیرر بر جسمدر».
 قابالاردا من جوخ غریبه آدم ایدیم. جوخ شیلره اینانمازدم.
 حتی ایش نه مرتبه ایدی که بو یوخاریده سوله دیکیم جدیده
 اینانازدم؛ و ایله ییلوردم که بو اعتقادده اولنه کیمی فالاجام.
 اما، ملا دایی، ایش منم بیلدیکم کیمی دگل ایمش. انسانک
 اعتقادی دگیشیریلیرمش. ایندی، من، بو جن حدیثک دوغری
 اولماغنه ایله اینانیرام، که سید چنیر باغیر آغانک مریدلریده
 ایله اینانیرلار.
 هه، گوریرم که بونک سببی خبر آماق ایستورسن؟ دی
 قولات ویر سولوم:
 بلام، انسان دنیاده یاشادیقجا جوخ شیلر گورور. خصوصیه
 بزیم بو گنجبهده. گوردیکجهده گوریرسن که گونن گونه اعتقادی
 دگشیریلدی. گوریرسن بریسی جوان ایکن کونوزلر طلبه حیلک
 ایدوب، کجه لرده، باکو قوجی لاری کیمی، قولی چوماقلیق ایدوب،
 مسجده و بازارده آدم دوکدیریر و آیری ایشلر کوریر. بولی
 کورنده دیورسن که بودا ییله آدمدر و ایله آخزه کیمیده ییله

مطبوعات

ایران نو - نومر ۵۰:
 «هر کس در فلسفه بشریت اندک تفکر نماید بخوبی ادراک
 من کند که انسان متساوی الحقوق است... احدی را نرسد که خود را
 بر دیگری امتیاز و فرق دهد...»
 ملا نصرالدین
 بز ایدیه قدر اوله ییلردیک که «انسان» دینان مخلوق
 بر اختیار و بر حق صاحبی دکل. بونا کورده مسلمان آروات
 لارینی انسان حساب ایدیردیک. اما، ایمدی، سیزک «انسان» ی
 تعریف ایتمگکزدن آنلادینخ که آرواتلار «انسان» دن دکل،
 کورونور، «ایران نو» دوستمز، هله، تیریزده کی، «کی فایر قا»
 وقمنه سنی و انجمنک، سید حسبنک باشنه کبردیگی ظلمی دیوبوبوب.
 دین و مشقت:
 سوزلری «مولتر» دن ایتمه اقتباس
 ایتمه سن بازیجه کاهده قونفرانس
 سن که مومن سن نه لازم بویه حال

راحت یاتیر.
 صباح آچیلور، باخوب گورورلر که ایوی دالندان یاروب
 ایچینک اجناسنی تمام آباروبلر. آروات باشنه گوزینه وروروب
 ارینک یوزینی دکلور که قورخوب گیجه جولسه چخنادی و
 قاجاقلارک گلگنکی کنده دیوبوسالمادی. مشهیده آروادینک یوزینی
 دا گلور که سن نه خورتداتک آدملرینه پای ویرمدک، اوده
 گلوب بزم ایویمزی یاردی. بو خبر پرستواو جاتیر. اوده گلوب
 دازنایا ایدلنه مشهیدی عباس دیور که منم ایویمی یاران خورتداندیر.
 پرستواو قاجاقجه باشه دوشوبوب سوروشور: «شتو تاقوی خورتدان؟»
 دیلمانچی اوگا بیان ایدیر که: «خورتدان او میرشی چالویقتدر،
 قبردن خورت ایدوب آدمالاری بوغور». سورا احوالاتی باشندان
 باغه سولوبور. پرستواو درین فکره گیدوب دیور: بزم روسیهده
 ییله خورتدانلار جوخ اولور، اولاردن احتیاملو اولوب صلح ایله
 دولنامق لازمدر.
 پرستواو آغانک بو سوزلریندن سورا خورتدانه و اولک
 آدملرینه آرتق حرمت اولونور.
 «یوخو گورن»

ملا نصرالدین
مومنه «دولت» نه لازم اوپله قال.

نرجمان - نومر ۴۳:

«یوزنی ویدومستی» غازیقی یالان دانیشیر. بز متمصب
مسلمانلردن دکلیک. بز قهوه خانهلرده مجلس قورورساق. آنجاق
معارف ترقیسی ایچون قوروروخ». - علی طاری.

ملا نصرالدین

البته که کاوور اوغلی یالان دانیشیر: بزده شاهدیک که سیز
قهوه خانهلرده، ملالریکز ایله برابر، همیشه معارف و ترقی
صحتی ایدیرسکز.

طنین - ۴۱۱:

«روحانیرلک تصبی، اصول جدیده مانع اولماقلمری - و
آلارک دین آدیله ایلدکلمری ظلم اسپانیانک کهنه شوکفی ایقبردکن
باشقا اوچ یوز میلیون نفوسنیده اون بش میلیونه ایندیردی»

ملا نصرالدین

آ جانم، نیه اوپله اوزاقلره قاچیرسکز؟

وقت - نومر ۵۲۹:

«اوربورغده پروکیمنازیاده یدی مسلمان بالاسی وار»

ملا نصرالدین

ماشالله، ماشالله! کینه قازان و پتربورغ مسلمانلردن بشدغه
آرتق سکز.

دین و مشقت - نومر ۴۰:

«رسولالله زمانندن بو وقته قدر اسلام آرسینده هیچ
دورولین «ادیات آخشاقلری» میدانه کتیرن شخصه مسلمان دیمک
اولورمی؟»

امضا: شهابالدین بن حسامالدین بن صیادالدین البلماری.

ملا نصرالدین

نعجب که بویله آتکار ایشی، هله سوالده ایدیرسکز! کیم
دییه ییلر که اوپله مردار شخص مسلاندنر.

ایران نو - نومر ۵۱:

کرمان - ایالت حکومتی، دوین ایکی اوغرونک اللریقی کسدی.

ملا نصرالدین

«میلیوله چالان مسند عزتده سرافراز

بش اون تومنک مرکیبی اولمکه محکوم».

یاشاسون مشروطه!



پوچت قوتوسی.

«ارش» اویزدنده «حاحیمیلی» کندنده شاعر توفیق افندییه:

شاه و سلطان بارهسنده یازدیقکمز شعرلری البته چاپ
ایقمکه کمزی تا کبدله یازیرسکز. حیف که شعرلریکزدن یازماغا لایق،
آنجاق آنجاق بو دورت مصراعنی تلپدیخ:

«وورا بر شخص اولتوز بش سنه اسلامه تپیک
اکلته تخت خلافتنده، اولا شمره شریک

اول قفن پرور. سلطان حمید خان لعین
بد غضبنده ایدی بو نجه زمان رایت دین

.....

قالانلاری اودرجه ادب سیزجه وکوجه سوکوشلرینه یازوبسکز
که - شاه و سلطان بارهسنده اولسه - اولنازلی نه اینکجه چاپ
ایقمکه اوخوماغا بیله اوتالدیخ.

شمره هوس ایدن، سکرک، بودرجه حباسیز اولمامالی در.
خصوصیله، سیز بویوک بر کندنده افندی سکز. سیز بویوله لوطی خانه
سوزلری یازاندا، تربیه ایقدیکنکز جماعت، عجبنا نه جور صحبت ایلیبر؟

مدیر و باش محرر: خلیل محمد قلی زاده.

اداره دن

اداره مزه، هر بارده کاغذ یازانلاردن توقع اولونور که
کاغذلاریفنده آیونا نومرلرینی نشان ویرسولر.

توقع

مسلمان قاقاز جمعیت خیریه سی عضولک حقلرینی ویرمیلر.
دن توقع ایدیر که ایلک آخری یاخیلاشماغه کوره حقلرینی
کوندرسولر. آدریس:

Тифлисъ, председат. Кавк. Муоульм. Вагг. Общества
Г нъ И. Векильовъ.

مدرسه کتابخانه سی

کتابخانه مزده استانبولده مطبوع ابتدائی، رشدی، اعدادی
و عالی هر دورلو مکتب کتابلری واردر. «طنین» غزته سی
محرری حسین جاهد، مایه نظاری محمد جاوید فیلسوف
دوقتور رضاتوفیق، مشهور کستان و خارستان صاحبی احمد
حکمت، مکتب سلطانی مدیری شاعر شهبیر توفیق وکرت
ومایین باش کاتبی مشهور حکایه نویس خالد ضیا، نامق کماله
معلم ناجی، عبدالحق حامد ککلر و دیگر بونلاریکی ادبا و
شعراک ادبیاته، تاریخه علوم و فنونه دائر جمعه اثرلری
کتابخانه مزده موجوددر. تورکستان تورکلر طرفندن نشر
ایدیلککن اولان آیتق «تورک دیرنکی» و تورک اقتصادیونینک
نشر ایتمکده اولدی «اقتصاد مجموعه سی» آیده بر نشرایدیان
رسملی کتاب هفتهده بر چیقان مشهور «صراط مستقیم» ژورنال
للارینک جمعه نومرولری وار

فرانسوز مورخلریندن مشهور «سینویوس» کک حسین
جاهدیک کیمی، قنقدر و مشهور محررلر و سیاسیلر طرفندن
ترجمه ایدیلمش «تاریخ عمومی سی» وار.

قاموس الاعلام، قاموس ترکی، قاموس عثمانی، لغت ناجی،
اختری کبیر کیمی دورلو دورلو لغتلر وار. حریتدن
صوکره نشر ایدیلمش جمعه رومانلر، تیاترو اویونلری حکایه لر
وار. هبسی استانبول فینائی ایله ساتیلور. باغچه سرای باسمه سی
کلام قدیملر وار. مالیین و بوریلین ایله سایلرینک اثرلریندن
ترجمه ایدیلمش علمی نظری مفصل «علم حسابک برنجی
جلدی طبعمن چقدی بو کتاب قواعد حسابیه ایله ۲۰۰۰ بو
بو قدر مسئله یی حاویدر. فینائی ۱ روبوله ۲۰ قیکدر. حساب
مسئله لری ۳۵ یومیه دقتری ۲۵ قیکدن ساتیلور. کتابخانه مزده
قاغذاسیبه نشر ایدیلمش تورکجه هر دورلو مکتب و ادبیات
کتابلری موجوددر. نالوز طریقیله هر طرفه گوندریلور هر
دورلو لوازمات تبلیغیه دخی ساتیلور. روسجه آدریس
г. Елксветполь, Гамидъ-Беку Усуббекову.

ظریف



محکم

پقر بورغده میخانجیستی شرکتک

چوخ اعلا و محکم

آباخ قابلاری

رائقاووی، تکیمیش ووینتلی، هر فاسونده، هر بر بویوک ماناژده ساتلدر.

اصل مالارک اوستفده ییله نشان وار.

ОБЪЕДИНЕННОЕ КЛЕЙМО



روس - آمریکا ریزین مانوفاقتوراسی ناک شرکتی

فیرماسی «تره اوغولنیک»
(اوج گوشه‌لی)

подъ фирмой

„ТРЕУГОЛЬНИКЪ“

کارامیل
مونپانسیه



آبنیم، موسکفوا

1

اسلامبولده زورنالیزی ساتان:

سلطان پایزیده نمره ۱۴ حیات کتابخانه‌سنده کاظم زاده جنابلری در.

Докторъ П. АРДАЗІАНИ.

دوقوقور پ. آردازیانی

تازهلویب ناخوشلارک قبول اولونماسینی ایکهچی نو.

مانوف کوچنک نمره ۲۷ ر آوجالسقی میدان نمره ۱۳.

صبح ساعت ۹-۱۲ یایریمه دلا، آخشانم ساعت ۵-۷ دلا.

مورآستین

لئویولد استولقیند و شرکاسیک

درمان کارخانه‌سندن.

وقتسز ضعیفک و «نیرو» آزارلاری ایچون

اعلا معالجدر.

چوخ حکیم لر طرفندن امتحان اولونوب همیشه ایشلمن و آزارلاری لار ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در. هر یرده ساتلدر. قیمتی آنجاق ایکی منات در.

آدریس: اصل آمباری: موسقواده، لبقولسقایه گوجه نمره ۱۰.
Москва, Никольская, 10. Леопольд Столяндъ и Ко.

شعبه‌سی، بیرلینده
Берлин, 0, 27 Schicklerstrasse №6.

Первоклассная гостиница „КАВКАЗЪ“
въ Тифлисъ.

قلیده قاقاز مہمانخانہ‌سند تمیزک ساکنک و راحتک آرتق دره‌جده ۵۰ اوتاق وار و قیمتلی یر مناتدن باشلانور. ادبلی و زیرک قوللوچیلا.

ایکی جور خوراک ۶۰ قیک ۱ ریومقا عراق و یراقال شراب‌ایله. اوج جور خوراک ۷۵ قیک بر ریومقا عراق بر یاقال شراب و بر فنجان قہوہ‌ایله. دورت جور خوراک ۱ منات بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قہوہ‌ایله. بش جور خوراک ۱ منات ۵۰ قیک بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قہوہ. مہمان خانہ صاحبلی: قورچیلانا و سیخارولیدزه.

بادکوبده مہمانخانہ 'اسلامیہ

Гостиница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمره‌لیک قیمتی ۱ مناتدن بش مناته قدردر. آسپز خانمزه هر جور آسیا و یورپا خوراکلری موجوددر، استراحتلی سون مشتیرلردن مہمانخانہ‌سز مسافرلر زحمت گورمه‌لری رجا اولنور. پاسپورت‌سز مسافرلر زحمت چکمه‌سولنر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول اولونماباجالار. آدریسز: غوبرنسی کوجه لالایوفک ایوینده مہمانخانہ اسلامیه.

صاحب مہمانخانہ اسماعیل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера „Исламія“, телеф. № 1251

بوندان اوجوز اولمیولدر!

۷ منات ۲۵ قیکه ایکی قیش یا اینکه یایز فصالی لباسدن اوتری پارچه: کیشی و عورت ایچون، پوجقا خرجی فایرفاسنک عهده‌سند. سپیریایه ۸۵ قیک علاوه اولنور) مالار بگنمدیگی صورتده فایریقا پوللارینی فاینا. ریر، کیشی لباسدن اوتری ۴ آرشین برچرک محکم، انگلیز تریقوسی» چوخ گوزل و مودنی، که اینی ایکی آرشین در و ۸ آرشینده «ماریان» تریقوسی عورت لباسدن اوتری. نالوز ایله ایستدیکده ۱۶ قیک علاوه اولنور.


فایریقایه یازیلان سپارش کاغذلری روسجه یازیلمالیدر
Фабрика М. А. Бабушкина. Лодзь М. П.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОМПОЗИТОР и РЕДАКЦИЈА
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦЕНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦЕНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата въпередъ текста 10 коп.
позади 7 коп.



Поставщикъ: Дюпрэ Бро Лимитедъ
Торговая Компания Виллингста.

بر مائه تك | مهلت ايله ويريلور | بر مائه تك

ال ماشينالارى - ۲۵ مانتقمن باشلاش

روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.

تقلاسرده اوج مخصوصى شعبه وار:


(۱) غلاوينستى كوچهده، ميريماونوك ايونده، سردار عمارتى تك قاباغنده.

(۲) واقزال كوچهده، اينفنجيانسك ايونده.

(۳) آولبارده، فاختينستى كوچهده، حسن جلالوفك ايونده.

ساخته لر يندن احتياط ايديت.

فابريقه علامتى.



Поставщикъ: Канн, Фидлеръ, Эм.
Общество.

«Кофе Здоровье»

Марин Леонтьевны Годзелинской.

جمع وزنى تك يوزده ۶۳ حصصى (۶۳,۸%) اصل قهوهدر و ۵ استكان سويه يا اينكه سوده ايكي چاي قاشيقي نوکوب پيشبرندن لذتى قهوه عمه گلبر. ايكي چاي قاشيقي ۲ قيك ياريم حساب اينده حاضر قهوه-تک بر استکاني ياريم قهوه دوشور، يعنى بريم عصرمزده اک اوجوز ايچي اله گلبر.

نبرولى، قانسيز وضعيفلرايچون قان آرتيران ايچيکي در، چولکه بوقهوه قوتلى اجزالردن قايرى. لوبدر. لبار ايچون چوخ قعلنى بر خورالدر، على الخصوص او-شاقلار ايچون. سوده ايله يشنده دادى شو قولاده اوخشوبور.

زداروويه قهوهسى

اوزگه قهوهلر کيمي اورگه و نبروه ضرر يقورمير.

ساخته لر دن احتياط ايديگز

هر يرده بو قهوهنى طلب ايديگز که قوطى سينک اوستنده ييله يازيبوب:

КОФЕ ЗДОРОВЬЕ
Марин Леонтьевны Годзелинской.
طب نظارتى ۱۹۱۶ نومرده تصديق ايدوب.
Т. Я. Нелюбинъ и К-о. Ростовъ в. Д. Б. Садовая № 37.



حصه لىر	۶	۷	۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲
رطوبت	11.5%	9.5%	5.0%	3.1%	3.0%		
يومورتا آغى	15.5%	12.0%	2.0%	2.6%	21.1%		
ياغ و قيره اوخشان اجزالر	5.5%	15.0%	27.5%	0.3%	13.4%		
معدينى اجزالر	5.5%	4.0%	4.0%	4.0%	3.9%		
«اوغلهوود»	5.1%	1.5%	1.5%	1.5%	38.8%		
منقمتسز اجزالر	5.6%	64.0%	26.5%	23.5%	19.8%		
فوسفور جوهرى	-	-	2.0%	-	1.1%		

(*) يومورتا آغى چايده اريبر و بو سيبين منقمتسزدر.
(*) «نار» قهوهسى اصل قهوهدر، که اوندا «قافهين» يوخدر.

ВЫСОЧАЙШЕ
утвержденнаго
Российскаго
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАГО
ОБЩЕСТВА.
Химико-аналитическая и бак-
териолог. лаборатория,
Москва, 5-го ноября 1905 г.

Химико-техническое отл. № 12987.
АНАЛИЗЪ КОФЕ «ЗДОРОВЬЕ»
Марин Леонтьевны
Годзелинской

Химический анализъ:
Вѣлковыхъ веществъ 21,1 %
Минеральныхъ веществъ 3,9 %
Жиры 13,4 %
Угловодороды 38,8 %
Клейчатка 19,8 %
Влага 3,0 %
Итого 100,0 %

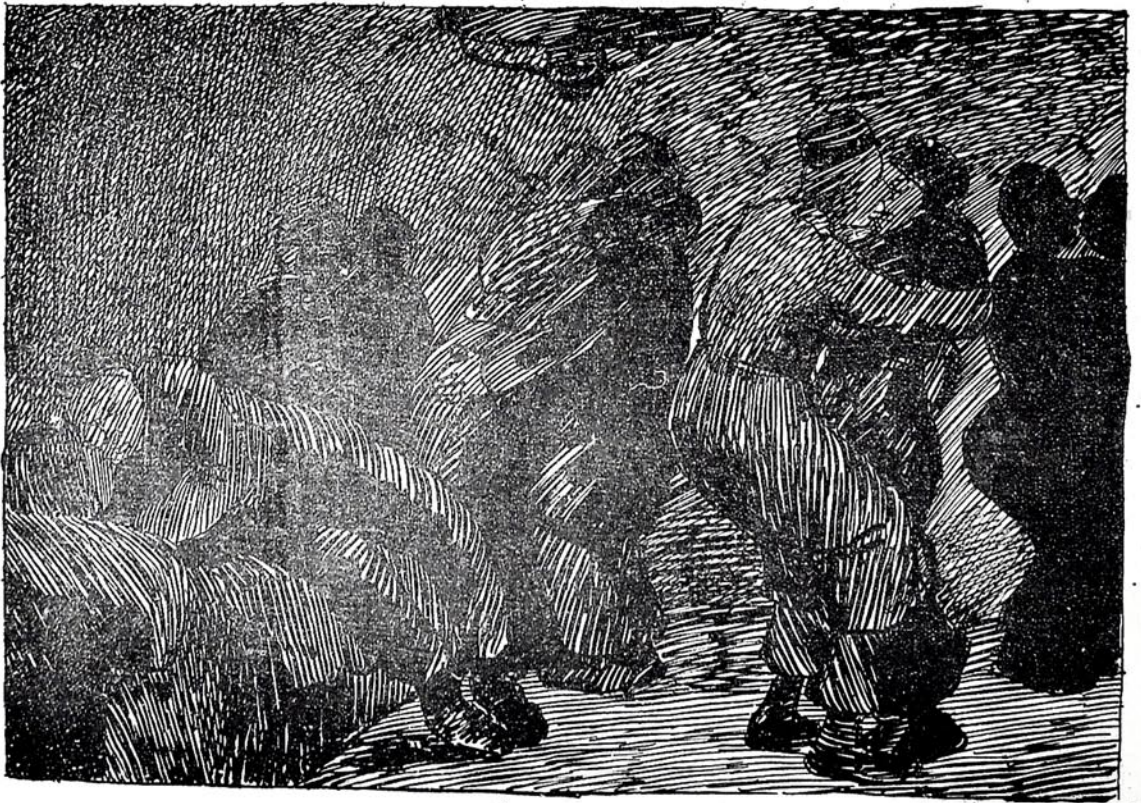
Минеральныхъ веществъ
содержать:
фосфорной кислоты (P₂O₅) — 1,1 %
% 0,0 перечисл. на сырой ма-
териалъ.
Экстракта получается 63, 8%



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

زرداب محالنده

عبادت



عبادت و جنب

Молитва



حج سفري

Наличиство въ Мекку